

# DÉFENSE DU FRANÇAIS

BULLETIN DE L'ASSOCIATION DES JOURNALISTES DE LANGUE FRANÇAISE

No 1

Paraît 10 fois par an / Prix de l'abonnement pour les non-membres : Fr. 5.—

Juin 1960

## Un germanisme : M. le conseiller Untel...

On use et abuse dans la presse et la radio romandes de cette fausse politesse qui consiste à faire précéder un titre de « Monsieur le... », à l'allemande : Monsieur le conseiller fédéral Untel ; Monsieur le conseiller national Untel ; Monsieur le professeur Untel ; Monsieur le pasteur Untel.

Il y a deux formules correctes en français : Monsieur X, conseiller d'Etat ; ou : le conseiller d'Etat X.

On doit dire, de même : culte du pasteur X ; exposé du professeur Z.

Lorsque nous avons eu le chagrin de perdre Claude Schubiger, membre dévoué du comité de l'A. J. L. F., plusieurs journaux romands ont publié un avis avec cette formule : « Monsieur le Dr Claude Schubiger ». En rendant ici hommage à la mémoire de notre regretté confrère, qu'il nous soit permis de déplorer qu'on ait commis là deux fautes graves en cinq mots. Schubiger n'était pas médecin ; et si l'on tenait à rappeler son titre, il fallait écrire : Monsieur Claude Schubiger, Dr ès sciences économiques.

## L'anglicisme du jour

Il n'y a pas de raison de dire : le *standard* de vie, quand on peut dire en français : le *niveau* de vie.

## Les fautes à la mode

*Désintéressement* ne signifie pas : manque, défaut d'intérêt pour une chose ; mais : oubli, sacrifice de son propre intérêt.

## De l'italique ou des guillemets, s. v. p.!

*Suspense* n'est pas un mot français. Il faut donc l'écrire en italique dans le texte, entre guillemets dans les titres. Telle est la règle pour les mots étrangers.

## Ne dites pas... Dites...

Ne dites pas : des armements conventionnels (conventionnel = qui résulte d'une convention).

Dites : des armements classiques.

## La langue du sport

On lit ou entend souvent qu'une équipe, ou un champion, ont « repris du poil à la bête ». L'expression correcte est : reprendre du poil *de* la bête.

## Le vocabulaire technique

*Téléphérique* ne doit pas s'orthographier *téléférique*, qui est un hybride gréco-latin. *Télé* = loin. *Phérein* = porter.

## Sigles et abréviations

Les sigles, qui sont des abréviations, doivent être munis de points : le G.A.T.T., et non le « GATT », ou, qui pis est, le « Gatt » !

On doit de même écrire U. S. A. et non USA, comme le font beaucoup de nos journaux. Il serait même bien meilleur d'écrire E.-U., abréviation française et non anglaise. U. R. S. S. est l'abréviation de mots français, et non pas de mots russes !